ABSTRAK

Himmami Hafshawati, 2016.*Analisis Kontrastif Antara Struktur Kalimat Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia dan Pentingnya dalam pembelajaran bahasa arab.*Pembimbing: Dr. H. M. Afifudin Dimyathi, MA.

Kata Kunci: Analisis Kontrastif, Struktur Kalimat.

Setiap bahasa memiliki struktur kalimat yang berbeda antara satu dengan yang lainnya, begitupun dengan bahasa Arab dan bahasa Indonesia. Perbedaan struktur ini dapat menimbulkan interferensi di dalam pembelajaran bahasa arab bagi pelajar pemula yang mempunyai kemampuan berbahasa arab sehingga menimbulkan kesalahan berbahasa.

Maka dari itu, peneliti ingin membahas tentang analisis kontrastif antara stuktur kalimat bahasa arab dan bahasa indonesia dan pentingnya dalam pembelajaran bahasa arab, dengan rumusan masalah 1) Apa saja bentuk persamaan dan perbedaan antara struktur kalimat bahasa arab dan bahasa indonesia?; 2) apa saja kesulitan-kesulitan yang dihadapi pelajar Indonesia dalam mempelajari bahasa arab?; 3) Apa saja solusi-solusi yang diusulkan untuk mengatasi kesulitan-kesulitan yang dihadapi pelajar Indonesia?.

Penelitian ini difokuskan pada struktur kalimat verbal dan nominal dalam bahasa arab dan bahasa indonesia. Adapun Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif dan penelitian deskriptif. Dan metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis kontrastif yang membandingkan antara bahasa sumber (B1) dan bahasa asing (B2) serta penentuan prediksi kesulitan yang mungkin muncul dari pengontrasan keduanya bagi penutur asli.

Dari hasil penelitian diketahui bahwa: 1) Terdapat persamaan dan perbedaan antara struktur kalimat bahasa arab dan bahasa indonesia, adapun persamaannya adalah dari segi pola kalimat nominal dan unsur-unsur kalimat verbal, dan adapun perbedaannya adalah dari segi pola kalimat verbal, kesesuain struktur kalimat verbal dan nominal serta perubahan akhir kata dalam struktur kalimat verbal; 2) Adanya beberapa kesulitan yang ditemukan bagi para pelajar indonesia dalam mempelajari struktur kalimat bahasa arab atas perbandingan kedua bahasa tersebut;3) Adanya solusi yang diusulkan untuk mengatasi kesulitan-kesulitan yang akan menjadi kemudahan bagi pelajar indonesia dalam mempelajari struktur kalimat bahasa arab.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الملخص

هممي حفصوتي، ٢٠١٦ م. *التحليل التقابلي بين الجملة العربية والإندونيسية وأهميته في تعليم اللغة العربية.* المشرف: الدكتور الحاج محمد عفيف الدين دمياطي.

الكلمة الرئيسية: التحليل التقابلي، الجملة.

لكل لغة تركيب الجملة المختلفة بعضها عن بعض، وكذلك بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. واختلاف هذه تراكيب الجمل قدتؤدي إلى التداخل في تعلم اللغة العربية للمبتدئين الذين لديهم القدرة على التحدث باللغة العربية حتى تسبب خطأ اللغوي.

فلذلك أرادت الباحثة أن تبحث عن التحليل التقابلي بين الجملة العربية والإندونيسية وأهميته في تعليم اللغة العربية، بقضايا البحث فكمايلي: ١) ما أوجه التشابه والاختلاف بين الجملة العربية و الإندونيسية؛ ٢) ما هي الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب في تعلم الجملة العربية؛ ٣) ما هي الحلول المقترحة لتذليل الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب في تعلم الجملة العربية.

ركزهذا البحث على تركيب الجملة الفعلية والاسمية في اللغتين العربية والإندونيسية. وأما نوع هذا البحث فهو البحث الكيفي والبحث الوصفي. وتستخدم الباحثة طريقة التحليل التقابلي الذي يقارن بين لغة المصدر (B1) واللغة الأجنبية (B2)، وتحديد الصعوبة المتوقعة التي قدتنشأ من الاختلاف بينهما للناطقين.

وكشفت نتائج البحث مما يلي: ١) هناك تشابه واختلاف بين تركيب الجملة العربية والإندونيسية، اما التشابه فهي من حيث ترتيب الجملة الاسمية وعناصر الجملة الفعلية، واما الاختلاف فهي من حيث ترتيب الجملة الفعلية ومطابقة بناء الجملة الاسمية والفعلية والإعراب في بناء الجملة الفعلية؛ ٢) وجود الصعوبات التي تواجه للطلاب الإندونيسيين في تعلم الجملة العربية نتيجة على الاختلاف بين اللغتين؛ ٣) وجود الحلولا لمقترحة لتذليل على الصعوبات التي ستكون مسهلة على الطلاب الإندونيسيينفي تعلم الجملة العربية.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id